



### TRUNG-KỶ

**Dalat.**—Tôi đến Dalat hầu việc Chúa đã được ba năm; đầu tháng Aoút, có ông Mục-sư Lê-văn-Trầm thay tôi mà chầu bầy của Chúa ở đây. Từ tháng Février 1933, Hội-Thánh Dalat được bước lên nền tự-trị tự-lập, và vẫn đứng vững trong năm khủng-hoảng này. Thật là nhờ Chúa giúp-đỡ, Mẫu-hội dắt-dẫn, ông Mục-sư H. A. Jackson khuyến-khích, và anh em tin-đồ hiệp một, nên mới được như thế! Nào những vậy thôi, Chúa lại còn giục lòng anh em chị em dâng kẻ ít người nhiều để tậu một nhà giá hơn 600\$, dùng làm đền-thờ Chúa.

Tại đây có ông Nguyễn-tài-Kháng hứa dâng mỗi tháng 2\$. Ngặt vì ông ở cách Dalat hơn 150 cây số, nên khó bề dâng tiền mỗi tháng. Thi vừa rồi nhận về Dalat, ông liền dâng một lần 16\$, đó là tiền trong tám tháng mà ông chưa có dịp-tiền dâng. Ước-ao anh em chị em trong chi-hội Dalat đều có lời hứa và việc làm trung-tin như ông Kháng, thì còn lo gì tài-chánh quǎn-bách!—*Nguyễn-văn-Tâm.*

**Dâng của cứu người.**—Số bạc của các Hội dâng vào việc giảng đạo Chúa giữa người Cà-lơ về đầu năm 1934 và đã nhờ ông Stebbins giao cho thầy Ngô-văn-Lái như vậy: Janvier: 21\$23; Février: 7\$00; Mars: 6\$73; Avril: 8\$00.

Công-cuộc đồn ơn cứu-rỗi ở Khe-sanh phải đình-trệ đôi chút vì lý-tài eo-hẹp. Vậy, xin các quý Hội trong địa-hạt Trung-kỳ rộng lòng thương kẻ luân-vong mà hằng tháng cứ dâng tiền giúp việc truyền đạo cho người thượng-du. —*Chủ-nhiệm: Lê-văn-Long.*

**Khe-sanh.**—Cám ơn Chúa, Ngài đã cho tôi được trí khôn-ngoan đương khi học tiếng, nên bây giờ tôi có thể cắt nghĩa đạo cứu-rỗi cho người Cà-lơ. Nhờ đó, 20 người Cà-lơ đã trở về cùng Chúa. Họ ngu-hèn, đại-dột, nên còn yếu-đuối về phần thiêng-liêng. Song họ cũng biết cầu-nguyện và làm chứng về Chúa.

Hiện nay tôi theo văn quốc-ngữ mà đặt

ra chữ Cà-lơ, lại lo học tiếng thêm và dịch sách Tin-Lành theo Thánh Mác. Tôi đã dịch xong bài tin-kính và mười điều-răn ra tiếng Cà-lơ để sau này đem dạy họ. Nguyễn Chúa mở rộng cửa giảng Tin-Lành tại đây, hầu cho nước Ngài mau đến! —*Ngô-văn-Lái.*

**Faïfoo.**—Tôi tin Chúa được bốn năm nay. Hai năm đầu tôi gặp phải nhiều việc ngăn-trở, thử-thách. Nhưng, nhờ ơn Chúa, tôi cứ đứng vững. Đến hai năm sau, thì Chúa ban cho tôi được quyền tự-do thờ Ngài, ma-quỉ tránh xa. Năm 1932, Ngài ban ơn cho tôi cất được một cái nhà ở riêng, chớ không ở chung với cha mẹ nữa. Bước qua năm nay, Chúa lại kêu-gọi vợ tôi tin Chúa. Vậy, tôi cảm-tạ Chúa đã nhận lời cầu-nguyện của con-cái Ngài. Xin quý Hội nhớ cầu-nguyện cho chúng tôi càng ngày càng đứng vững mà làm sáng danh Đức Chúa Jê-sus-Christ. —*Hồ-văn-Thuận.*

### NAM-KỶ

**Cuộc thi thơ mừng Thánh-Kinh Báo.**—Ông Hoàng-vô-Tur mới tuyên-bố rằng trong số báo tháng Décembre, ông sẽ đăng kết-quả cuộc thi thơ. —*T. K. B.*

**Biên-hòa.**—Từ ngày tôi được Chúa sai đến hầu việc Ngài ở đây thẩm-thoát đã ba năm rồi. Có 119 người cầu-nguyện tin Chúa và 25 người chịu phép báp-têm. Trong số ấy cũng có người sa-ngã, nguội-lạnh. Lòng người ở đây cứng-cổ lắm, nên sự tấn-bộ có phần chậm-chạp hơn các nơi khác.

Bữa 20 Juillet, tôi cùng gia-quyển từ-giã Hội Biên-hòa, ra hầu việc Chúa ở Phan-thiết thay ông Thảo về Cần-thơ. Thầy Nguyễn-châu-Đường sẽ đến Biên-hòa thay tôi, theo sự sắp-đặt của ông Chủ-nhiệm Nam-hạt. Xin nhớ cầu-nguyện cho chúng tôi có đủ ơn mà hầu việc Chúa. Cám ơn. —*Ông-văn-Trung.*

**Bộ-lạc Chrau.**—Cách tỉnh-ly Biên-hòa chừng 50 cây số, về quận Xuân-lộc, có bộ-

lạc *Chrau* ở rải-rác trong rừng xanh núi đỏ, lâu nay chưa nghe tiếng Tin-Lành. Trước đây ông Mục-sư Carlson và tôi có đến thăm làng họ. Dọc đường, chúng tôi gặp anh Toe, là con ông Cai-lồng Mọi. Nhờ anh, chúng tôi đã nghiên-cứu được một tiếng *Chrau*. Hiện nay anh đã tin Chúa, và là trái đầu mùa của bộ-lạc này.

Họ thờ lúa, heo, nai, gấu, và khi gặp nguy thì biết kêu Trời! Họ xưng Ngài là Pi-tao Trố. Họ chất-phác lắm, và sanh-

có ảnh muốn in lên báo, xin kịp gửi về cho bôn-báo xem-xét. Nếu được, thì bôn-báo sẽ vui lòng in theo thứ-tự trước sau. Đó cũng là một cách chia ơn xẻ phước với anh em trong Chúa; xin quý Hội-Thánh lưu-ý cho!

Cũng xin nhắc đề anh em gửi tin-tức nhớ rằng trước khi gửi, phải đưa cho **mục-sư hoặc thầy giảng sở-tại ký tên**; bằng không, bôn-báo không đăng được. — *T. K. B.*  
**Tự-nhiên.**— Bà cụ Đội Giàn sưng mặt



Một buổi nhóm-họp người Thổ ở Vạn-Linh, Lạng-son

hoạt cực-khổ, chìm-dắm dưới vực mê-tín dị-đoan. Đáng thương thay! Xin quý thánh-dồ cầu-nguyện cho họ được nghe về danh Chúa, ngõ hầu họ được cứu-rỗi linh-hồn. A-men! — *Ông-văn-Trung.*

**Ba-tri.**—Gặp năm kinh-tế khủng-hoảng, bôn-hội không khỏi thiếu trước hụt sau. Song, tạ ơn Đức Chúa Trời, Ngài bằng ban cho chúng tôi đủ sự cần-dùng! Ngài đã giục lòng mấy chức-viên trong ban trị-sự dâng 57 gạ lúa để lo công-việc Hội-Thánh.

Xin các anh chị trong Chúa cầu-nguyện cho bôn-hội được vững-vàng về phần tài-chánh, và được phép giảng tại Sơn-đốc. — *Lê-văn-Diêu.*

#### BẮC-KỲ

**Bôn-báo khải-sự.**—Quý Hội-Thánh nào

nhọt trong lỗ tai và chung-quanh cổ rất nguy-hiêm. Người ta tưởng cụ sẽ chết. Song nhờ anh em hết lòng cầu-nguyện, nên bây giờ cụ đã được lành. Cảm ơn Chúa! — *Vũ-dan-Chinh.*

**Cao-bằng.**—Hội-Thánh của Chúa ở đây, nhờ Ngài ban ơn cho, cũng được tấn-bộ. Hôm 27 Mai, ông Mục-sư Lê-văn-Thái lên giảng, có hai người ăn-năn tin Chúa, và sáu người chịu phép báp-têm. Còn việc truyền đạo cho người Thổ ở Nước-hai, Chúa cũng ban cho được kết-quả một ít. Có hai người tin Chúa, liền bỏ bàn-thờ, và nhứt-định không theo những cổ-tục trong làng nữa. Xin quý ông bà cầu-nguyện cho hai nơi này được kết-quả càng thêm. — *Nguyễn-văn-Quảng.*

## NITVC THỜ-NHÍ-K NGÀY NAY

*Muslapha Kemal* đã nâng cao địa-vị chánh-tri và kinh-tê' của nưóc Tho-nh - k . Song ta cũng có thể nói rằng ông đã giải-phóng 14 triệu người vón làm nô-lê về phJin tinli-thần. Người ta thấy vai trò giải-phóng toàn-quoc khỏi ao Hòil-liò iroTig thvrc-hiên.

Trivc kia, điro'i nèn quân-clìu chuyên-clìe, công-cuộc giáo-duc ch chie'ni 2 phần tr m công-qu , nhưng bày giở\* chie'ni én 12 phần tr m. So dần vô-hoc sut lir 90 phần tr m xuông 42 phần tr m. Người ta dùng 26 chữ cái La-linh bi^n-theVi để thuy' eho 500 chữ cái A-ráp t6i-cc3. Từ năm 1924 én natn 1932, số học-sanh t ng từ 354.000 lên 593.000.— *World Dominion*.

## LU'O'NG-BÔNG LA DÒT

Hiện nay nưcYc Nga còn có nhà-tlicV Tin-Lànb. Dù bị giam số nhiều lắm, song các myc-su v n hành-chirc. Một nhà du-lich mới ô^nưácNga về, nói rúg:

«Phhn nhiều chi-hpi không thể trả một chút liroTig-bông nào cho rnp - sir. Cbánh-ph phát cho nho\*n-dãn tồ' giãy mua bánbjà phuo-ng-pháp đóc-nhirt giúp bp mua bánb ttheo giá vira pbài. Các mpc-sir không iro/c giãy ó, nên để chêt' dôi lã. Nhưng tinli yèu-thuong có thể tìm **cácb** giai-quyè't.

/ «Khi anh em tin-dò đi nhóm-hpp thcir-Jphupng Cbúa nham bra Cluia-nhut, thì mỗi người đem theo một gói nlio dirng v' miéng l)ánh bpe nlurt-tnnb, boac vài c |.kboai tay, bo cmột ít lièn, ho cthóclúa.

Hp ném các món ó vào cái bao tít ở\* ítien-dàng nlià-thò-. Ông muc-sir v«c bao |dó trên lirng, em về nhà mà dùng cho " ón Chúa-nlurt sau. Nếu ông dùng còn thừa, thì em cho người nghèo-kbó.

«Vây, Hc)i-Tbánb và sự thcY-phirp'ng cbung upx duy-tri hoi' nh rngmón dãn-gium của các giáo-hiru đã phải sanh-hoat eo-hcp. Đó, ta thấy Cbúa bang ban dù sir cũn-dùng cho các t6i-tó- trung-thành của Ngài!»— *World Dominion*.

## TRÓ' VE CÕ-QUỐC

Nhiều người Giu- a bị uti ra ngoài nưóc Đức, là nơi bp sanb-truông. Có một bồi- Ông giúp bp dinb-cir tại xứ Pha-lê-tin, tồ-quóc efiap. Theo bSn khai-trình tlur nhirt của hội-dong ấy mà Tân-s *Chaim Veizmann* mới công-bo, thì n m 1933, trong số người Giu-da bị đuổi ấy, có 9.000 trẻ về xứ Pha-lê-tin. Họ ô' tân ra như vây: 1.000 ở Giê-ru-salem, 1.000 ở H i-pba, 5.000 ở Tên A-viu, còn 2.000 ở c c t nh nồ vã các làng.

Công 9.000 đó với số người Giu-da sanh-triông tại iuóc Đức song đã trở về xứ Pha-lê-tin khi *iiller lên* Cfim cjuyen, thì hi'n nay có 11.000 người Giu-da von sanh-truông tại nưc Đức đã trở về t5-quóc. 9.000 người ó tức là tám phần tr m số dân Giu-da trở" về tồ-quóc kè từ n m 1919, và là gfn nằm phần tr mso dần Giu-da biên ò-xứ Pha-lê-tin. Người Giu-da sanh-liuông tại nưóc Đức khó nổi em tiên-bae ra khỏi đó. Họ bèn mua gỗ và sắt, đem về xứ Pha-lê-tin, bán lại lấy tiền. Vây, bp dù một plifin quan-trp'ng trong cluroTig-trinb kiến-thiết của xứ íy.

Quả thật, Dirc Chúa Trò-i Toàn-nàng troTig làm trpn l0T Ngài lura từ mây ngt n n m trirtVc: «DÍHI nlurng kẻ bị dày c a ngtró-i ở tai cuóit trò-i, thì Giê-bò-va Búc Clúa Trò-i ngiro-i c ng sẽ từ ó nbóm-hièp người lai và rút người khỏi nơi đó. Giê-liô-va Đức Cbúa Trò-i người sẽ em về xứ mà tồ-phu người đã nhận upc» (Phuc 30: 4-5).—2'. *K. B. dich*.

## NHÌN QUA ÁT HỨ\*A

Gần 80 phần tr m cir-dân xứ Pha-lô-tin theo Hfti-giáo, cbimng 10 phần tr m tin Dvrc Clua Jêsus, và hcm 10 phần trăm theo ao Giu- a. Tong-công có ghn 80 vạn người sống trên đất ất từ bắc đến nam o irpc cbùng 140 cây-so, từ đông qua tây ching 80 cây-sô'. Tinh-thàn của 12 chi-phái vạn còn^ người theo ao Giu- a và người theo Hlòi-guio thát efiara làm hai nưóc nhỏ.— *The I.cadcr*.